

KKS-Nr. Bauteil : KKS-#, part:		Ort : Location:	
Bezeichnung : Name:		Datum : Date:	

Teilabnahme Partial acceptance	<input type="checkbox"/>	Endabnahme Final acceptance	<input type="checkbox"/>
--	--------------------------	---------------------------------------	--------------------------

A . Leistung Contract	
Vertrag / Bestellung: Contract/ Order:	vom : Date:
Nachtrag lt. Bestellung: Amendment:	vom : Date:
Auftragnehmer: Contractor:	

B. Termine Dates	
Leistungsbeginn : Start of contract:	
Vertraglicher Endtermin: Agreed end of contract:	
Der AG behält sich die Geltendmachung einer Vertragsstrafe vor. The customer reserves the right for a contractual penalty.	

C. Teilnehmer Participants			
AN Contractor		AG Customer	
Funktion Position	Name Name	Funktion Position	Name Name

D. Abnahmeentscheidung (D. Decision for acceptance) (Mängel können nach D2, D.3 , D4 kategorisiert werden, es ist aber nur EINE Entscheidung aus D.1 bis D4 zulässig) (Defects can be categorised according to D2,D.3, D4, but only ONE decision due to D.1 to D4 is possible)	
D.1 Abnahme erfolgt ohne erkennbare Mängel D.1 Acceptance without defects	<input type="checkbox"/>
D.2 Abnahme erfolgt mit nachstehend aufgeführten vom AG akzeptierten Mängeln D.2 Acceptance with the following defects which have been accepted by the customer	<input type="checkbox"/>
1.	
2. (ggf. weitere Zeilen einfügen, diesen Hinweis bitte entfernen) (additional lines if necessary)	
D.3 Abnahme erfolgt mit nachstehend aufgeführten Mängeln : D.3 Acceptance with the following defects	<input type="checkbox"/>
1.	
2. (ggf. weitere Zeilen einfügen, diesen Hinweis bitte entfernen) (additional lines if necessary)	
D.4 Abnahme wird wegen nachstehend aufgeführten Mängeln verweigert : D.4 No acceptance due to the following defects	<input type="checkbox"/>
1.	
2. (ggf. weitere Zeilen einfügen, diesen Hinweis bitte entfernen) (additional line if necessary)	

E. Mängelbeseitigung / Minderung Repair/ Reduction					
E.2 Minderung wegen Mängeln nach D.2: E.2 Reduction due to defects D.2	ja yes	<input type="checkbox"/>	Betrag: amount	nein no	<input type="checkbox"/>
E.3 Mängelbeseitigung nach D.3: E.3 Repair according to D.3	ja yes	<input type="checkbox"/>	Termin: Due Date	nein no	<input type="checkbox"/>
Abnahme Beseitigung der Mängel erforderlich: Additional acceptance necessary	ja yes	<input type="checkbox"/>	Termin: Due Date	nein no	<input type="checkbox"/>
E.4 Mängelbeseitigung nach D.4, danach erneute Abnahme bis zum: Repair according to D.4, new acceptance due until:					
Die Beseitigung aller Mängel ist dem AG schriftlich anzuzeigen. The repair of all defects must be announced to the customer in writing					

Bemerkungen : Remarks:
<i>(freier Text für Besonderheiten, Vereinbarungen, Hinweise zur Beseitigung von Mängel, Zahlung nach Mängelbeseitigung, etc. ggf. weitere Zeilen einfügen, diesen Hinweis bitte entfernen)</i>
Anlagen : Enclosures:
<i>(z.B. Prüfprotokolle, NCR etc., ggf. weitere Zeilen einfügen, diesen Hinweis bitte entfernen)</i>

F. Bestätigung / Genehmigung Acknowledgement				
Entscheidungen Decision	Funktion Position	Name Name	Unterschrift Signature	Datum Date
anerkannt AN Contractor				
anerkannt AN Contractor				
anerkannt AG Customer				
anerkannt AG Customer				
genehmigt AG* Approval Customer	Leiter Einkauf IPP* Head Purchasing Department IPP			

* nur wenn im Vertrag vorgesehen, only if it is foreseen in the contract